

# レファレンス・トピック

お花見と言えば桜。桜の名所として名高い吉野山を詠んだ西行の歌についての質問をいただきました。

質問:「なにとなく 春になりぬと 聞く日より 心にかかる み吉野の山」の現代語訳や解釈が知りたい。

(※【 】は当館請求記号)

■『山家集 新潮日本古典集成』〔西行/著〕 新潮社 1982.4)【911.1/314】  
p.296に訳があり「春が立ったと聞いた日から、何となくみ吉野の山の桜のことが気にかかるよ」と書かれています。

■『新日本古典文学大系 46: 中世和歌集 鎌倉篇』(佐竹昭広/[ほか]編集委員 岩波書店 1991.9)【918/2N/46】  
p.3に訳があり、「なにとなく、今日春が立ったと聞くと、もうその日から心にかかるみ吉野の山よ」と書かれています。

■『西行』(安田章生/著 弥生書房 1993.11)【911.14/47N】  
p.168に歌の解釈があり、「桜の花の名所であった吉野山には、とりわけ花の頃にしばしば出かけたものであろう。そういう吉野山に桜の咲く頃となったが、去年たずねて行って目じるしをしておいた道を変えて、まだ見ない方面の桜の花を、ことしはたずねよう、というのである。第一句の後に軽い休止感があるが、その後、一気に詠み下して、平明な表現のうちに思いをよくとおらせている。西行らしい情感が大きく揺らぐように出ている歌である。」と書かれています。

■『西行』(松本章男/著 平凡社 2008.6)【911.14/261N】  
p.131に歌の解釈に関する記述があり、「なにとなく」の語が掛かっているのは下句。—今日は節気の立春だが、吉野山の桜はいつ咲きはじめることであろうか。来る年ごと、立春だよと聞いた日から、なにとなく、つまり、はっきり意識するわけではないが、そのことが気にかかってきた、とこの歌は言っている。」と書かれています。

■『古典文学に見る吉野』(片桐洋一/[ほか]著 和泉書院 1996.4)【910.2/67N】  
p.38に「昔の暦ですから、年の初めくらいに立春になります。そうすると、何ということなくその日から心は吉野山の方を向いている。春になる。すると、いつ桜が咲くだろうかというふうに心待ちされるのでそれで心にかかる吉野山。と、こういうことです。」という解釈が記載されています。

■『中古中世和歌文学論叢』(大取一馬/編 竜谷大学仏教文化研究所 1998.12)【911.13/150N】  
p.167に「一首は、「今日から春になったと聞く立春の日から、何となくみ吉野の山の桜の花が気に懸かる。」というものである。勅撰八代集では、立春には「春風」・「霞」・「梅の花」・「鶯の声」が待たれるものとして詠まれる。それに対して西行は吉野山の桜が「何となく心にかかる」というのである。」という記述があります。

## 館内レファレンス案内図

4F

宗教・心理学・歴史・地理

人文系資料室  
文学 芸術 スポーツ 娯楽 言語 図書館学  
心理学 宗教 歴史 地図 ガイドブックなど

カウンター

EV

芸術・スポーツ・文学

地形図などをみることもできます。  
地方の自治体史を調べることもできます。

3F

社会科学系ゾーン

社会・自然系資料室  
政治 法律 経済 福祉 教育 民俗学  
軍事 コンピュータ 医学 工学 理科 手芸  
育児 農林 水産 園芸 商業 交通  
府政資料など

自然科学系ゾーン

カウンター

EV

データベースで判例を調べることも  
できます。  
お薬の成分を調べることもできます。

2F

新聞コーナー 全国紙 縮刷版など  
マイクロフィルム閲覧

住宅地図コーナー 近畿圏の住宅地図など

複写カウンター

EV

図書館の資料を複写される場合は、  
2階、複写カウンターへ。  
新聞記事を探される場合は、データベ  
ース検索をどうぞ。

1F

小説・読物室 日本の小説 エッセイ  
AV資料 全国の電話帳など

こども資料室  
絵本 よみもの 紙芝居 外国語の絵本など

国際児童文学館  
約80万点の日本や外国のこどもの本など

レストラン

WC

カフェ

障がい者支援室

EV

国際児童文学館

ゲート

エントランスホール

小説・読物室

こども資料室

返却ポスト

小さい頃に読んだあの本をもう一度読んでみ  
たい。そんなときは、こども資料室・国際児  
童文学館でお調べします。  
調べ学習の本もこども資料室にあります。

# あなたの知りたいこと 調べたいこと

# お手伝いします!

## レファレンスサービスのご案内

暮らしの中の疑問から、  
仕事に必要な調査まで、  
図書館の資料やデータを使って  
調べ物や資料探しのお手伝いをする、  
それが**レファレンスサービス**です。

例えば・・・

### トピック

西行「なにとなく 春になりぬと 聞く日より  
心にかかる み吉野の山」  
の現代語訳や解釈が知りたい。

### 回答例は裏面で!



〒577-0011 東大阪市荒本北 1-2-1  
☎06-6745-0170 FAX 06-6745-0262

## 大阪府立中央図書館

作成日 2018年3月30日